

Die Stadt der Blutschulden wird gerichtet werden

נִיְהִי	דָּבַר-	יְהוָה	אֵלֵי	לֵאמֹר:
WajöHi' » und „es wurde“ und er wurde	DöBhaR- » „Wort des“ ~Stachel des	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa' J » zu mir ~EL meines	Le'Mo' R » zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
הִיָּה ms.cj	דָּבַר ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֵל sf.1s pk.pp	אָמַר ka.if.{cs} pk.pp
וְאַתָּה	בֶּן-	אָדָם	הַתְּשֻׁפֵּט	הַתְּשֻׁפֵּט
WöATa' H » und „AT du“	BhÄN- » „Sohn des“ ~Erbauer des	ÁDa' M » „Ada' M“ ü:Roter	HaTiSchPo' Th » ist's dass, „du richtigen wirst“	HaTiSchPo' Th » ist's dass, „du richtigen wirst“
אַתָּה pn.in.2ms pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.cs	הַתְּשֻׁפֵּט ka.ft.2ms pk.?	הַתְּשֻׁפֵּט ka.ft.2ms pk.?

1 a: ~Grundfesten, ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Gleicher-/Blut

2 a: Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְהוֹדַעְתָּהּ	אֵת	כָּל-	תּוֹעֲבוֹתֶיהָ:
WöHO, Da'Ta' H » und „machst erkennen du „sie“	ÉT » ET	KoL » „alle“	TOÄBhOTä' JHa » „Gräuel“ ihre
יָדַע sf.3fs hi.wpe.2ms pk.cj	אֵת pk	כָּל [na].ms.{cs}	תּוֹעֲבוֹתֶיהָ sf.3fs fp.cs

וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	עִיר	שֹׁפֶכֶת	דָּם	בְּתוֹכָהּ
WöAMaRTa' » und „sprichst du“	Ko' H » so	ÁMa' R » „sprach er“	ÁDoNa' J » „Herren“ meine	JaHaWä' H » „JHWH“	„I' R“ „Stadt“	SchoPhä' KhäT » „ausschüttende“	Da' M » „Blut“	BöTOKhä' H » in „Mitte“ ihrer
אָמַר ka.wpe.2ms pk.cj	כֹּה pk.av	אָמַר ms.cs	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	עִיר {hb.f}{ar.m}.s.{cs}	שֹׁפֶכֶת ka.pt.fs	דָּם ms	בְּתוֹכָהּ sf.3fs ms.cs pk.pp

1 a: ~Grundfesten, ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

2 ü:Er macht werden

לְבֹא	עֵתָהּ	וְעִשְׂתָּהּ	גְּלוּלִים עָלֶיהָ	לְשִׁמָּאָהּ
LaBhO' » zum „Kommen der“	ÍTaH' » „Zeit“ ihrer	WöÄSsöTa' H » und „macht sie“	GiLULI' M » „Götzen“	LöThöMÄ' H » zum „bemakeln“
בֹּא ka.if.{cs} pk.pp	עֵתָהּ sf.3fs mfs.cs	וְעִשְׂתָּהּ ka.wpe.3fs pk.cj	גְּלוּלִים mp	לְשִׁמָּאָהּ pgH ka.if.cs pk.pp

בְּדָמְךָ	אֲשֶׁר-	שֹׁפֶכֶת	אֲשָׁמָת	וּבְגִלּוּלֶיךָ	אֲשֶׁר-	עֲשִׂית	טְמֵאת
BöDaMe' Kh » im „Blut“ „deinem“	ÁSchäR- » welches	SchaPha' KhT » „ausgeschüttet du“ schüttetest du	ÁScha' MT » „wurdest schuldig du“	UBhögILULA' JIKh » und in „Götzen“ „deinen“ und in ~Gewälzten deinen	ÁSchäR- » welche	ÁSsi' T » „gemacht du“	ThaMe' » „wurdest bemakelt du“
דָּם sf.2fs ms.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	שֹׁפֶכֶת ka.pe.2fs	אֲשָׁמָת ka.pe.2fs	וּבְגִלּוּלֶיךָ sf.2fs mp.cs pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשִׂית ka.pe.2fs	טְמֵאת ka.pe.2fs

וְתִקְרִיבִי	יָמֶיךָ	וְתָבוֹא	עַד-	שְׁנוֹתֶיךָ	עַל-	כֵּן	נִתְתִּיד
WaTaQRI' Bhl » und „du liebst nahen“ und du machtest ~angreifen	JaMa' JIKh » „Tage“ „deine“	WaTaBhO' » und „du kamst“	ÁD » „bis zu“	SchöNOTa' JIKh » „Jahren“ „deinen“ ~Wiederholungen deinen	ÁL » auf	Ke'N » „bereitetem“ e:darum	NöTaTi' Kh » gab ich „dich“
קָרַב hi.wft.2fs pk.cj	יָוֶם sf.2fs mp.cs	בֹּא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	עַד pk.pp.ms	שְׁנוֹתֶיךָ sf.2fs fp.cs	עַל pk.pp	כֵּן pk.av.ms	נִתְתִּיד sf.2fs ka.pe.1s

חֲרָפָה	לְגוֹיִם	וּקְלָסָהּ	לְכָל-	הָאֲרָצוֹת:
ChäRPa' H » „Schmach“/~Lebens-Erschaffung ~Entbrennen-des-Mundes	LaGOji' M » zu den „Nationen“	WöQaLaSa' H » und „Posse“ ~Verfluchen-der-Stütze-wärts	LöKHoL » zu „allen“	HaÄRaZO' T » den „Erdländern“
חֲרָפָה fs	לְגוֹיִם mp pk.pp+pk.at	וּקְלָסָהּ fs pk.cj	לְכָל- ms.{cs} pk.pp	הָאֲרָצוֹת mfp pk.at

1 a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

תִּקְרַבּוֹת	וְהִרְחָקוֹת	מִמֶּךָ	יִתְקַלְסוּ-	בְּךָ	טְמֵאת	הַשֵּׁם	רַבַּת	הַמְהוּמָה:
HaQöRoBhO' T » die „nahen“	WöHaRöChoQO' T » und die „fernen“	MiMe' Kh » von „dir“	JiTQaLöSU » „sie machen sich zur Posse“ sie ~verfluchen sich die Stütze	Bha' Kh » in „dir“	ThöMeÄ' T » „Bemakelte von“	HaSche' M » dem „Namen“ dem ~Dort	RaBa' T » „Viel/fältige von“ Meisterhafte von	HaMöHUMa' H » der „Durchhallung“
קָרַב aj.fp pk.at	רָחֹק aj.fp pk.at	מִמֶּךָ sf.2fs pk.pp	קָלַס ht.ft.3mp	בְּךָ sf.2fs pk.pp	טְמֵאת aj.fs.cs	הַשֵּׁם ms.{cs} pk.at	רַבַּת na aj.fs.cs	הַמְהוּמָה fs pk.at

הִנֵּה	נִשְׂאִי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לְזָרְעוֹ	הָיוּ	בְּךָ	לְמַעַן	שֹׁפֶךְ-	דָּם:
HiNe' H » da	NöSiÉ' » „Würdenträger des“ Nebel des	JiSsRaÉ' L » „Es fürstet EL“	„I' Sch“ „Mann“ ~Ur-Seiender	LiSöRo' O » „Arm“ „seinen“ zur Säenden seiner	Ha' JU » wurden sie	Bha' Kh » in „dir“	LöMa' ÄN » um willen „des“ ~zur-Antwort	SchöPhoKh » „auszuschütten“ zu schütten	Da' M » „Blut“/~gleiches ~Tür-der-Wasser
הִנֵּה pk.ij	נִשְׂאִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אִישׁ ms.{cs}	לְזָרְעוֹ sf.3ms fs.cs pk.pp	הָיוּ ka.pe.3p	בְּךָ sf.2fs pk.pp	לְמַעַן pk.pp/cj	שֹׁפֶךְ ka.{if.{cs}}{!ms}	דָּם ms

1 a: Er kämpft/liehet EL

אָב	וְאִם	הַקְּלוּ	בְּךָ	לְגַר	עָשׂוּ	בְּעֶשֶׂק	בְּתוֹכָךָ	יָתוֹם
ÁB » „Vater“	WaÉ' M » und „Mutter“	HeQa' LU » „machten verfluchen“ sie	Bha' Kh » in „dir“	LaGe' R » zu dem „Gastenden“	ÁSsu' » taten sie	BhaO' SchäQ » in der „Erpressung“	BöTOKhä' Kh » in „Mitte“ „deiner“	JaTO' M » „Verwaistes“
אָב ms	וְאִם fs pk.cj	קָלַל hi.pe.3p	בְּךָ sf.2fs pk.pp	לְגַר ms pk.pp+pk.at	עָשׂוּ ka.pe.3p	בְּעֶשֶׂק ms pk.pp+pk.at	בְּתוֹכָךָ sf.2fs ms.cs pk.pp	יָתוֹם ms

וְאֶלְמָנָה	הִנּוּ	בְּךָ:
WöÄLMaNa' H » und „Witwe / ~Nicht-/~EL-Zugeteilte“	HO' NU » „machten schinden sie“	Bha' Kh » in „dir“
אֶלְמָנָה fs pk.cj	הִנּוּ hi.pe.3p	בְּךָ sf.2fs pk.pp

1 ü: Sitzen, a: Aufhören

קִדְשִׁי	בְּנִית	וְאַתָּה	שִׁבְתִּי	חֲלַלְתָּ:
QaDaScha' J » „Heilige“ meine	BaSi' T » „verachtetest du“	WöÄT » und ÄT	SchaBöToTa' J » „SchaBa' Te“ *meine	ChiLa' LT » „enthelligtest/~verfluchtest du“
קִדְשִׁי sf.1s mp.cs	בְּנִית ka.pe.2fs	וְאַתָּה pk pk.cj	שִׁבְתִּי sf.1s [na].mfp.cs	חֲלַלְתָּ pi.pe.2fs

אֲנִישִׁי	רִכְלִי	הָיוּ	בְּךָ	לְמַעַן	שֹׁפֶךְ-	דָּם	וְאֶל-	הַהָרִים	אָכְלוּ	בְּךָ
ÁNeSche' J » „Mannhafte“ des ~Ur-Geliebene/-Weiber des	RaKHi' L » „Klatschkrams“	Ha' JU » wurden sie	Bha' Kh » in „dir“	LöMa' ÄN » um willen ~zur-Antwort	SchöPhoKh » „auszuschütten“ zu schütten	Da' M » „Blut“	WöÄL » und zu	Hä,HaRI' M » den „Bergen“	ÁKhLU » „aßen sie“	Bha' Kh » in „dir“
אֲנִישִׁי mp.cs	רִכְלִי ms	הָיוּ ka.pe.3p	בְּךָ sf.2fs pk.pp	לְמַעַן pk.pp/cj	שֹׁפֶךְ ka.{if.{cs}}{!ms}	דָּם ms	וְאֶל- pk.pp pk.cj	הַהָרִים mp pk.at	אָכְלוּ ka.pe.3p	בְּךָ sf.2fs pk.pp

זמנה	עשו	בתוכך:
ŠiMa´H≠ „hurerisches Planen“ Planen/Anschlag	ÄSsU´» tätigten* sie machten sie	BhöTOkHe´Kh≠ in „Mitte“ „deiner“
זמנה [na].fs	עשה ka.pe.3p	ב תוֹךְךָ sf.2fs ms.cs pk.pp
ערות-אב	גלה	בך
ÄRwaT´» „Blöße“ des	Ä´Bh≠ „Vaters“	Bha´Kh≠ in „dir“
ערוה fs.cs	גלה pi.pe.3ms	בך sf.2fs pk.pp
ואישו	אשת	רעהו
Wö´i´Sch≠ und „Mann“	ÄT´» ÄT samt	ReÉ´HU≠ „Beigesellten“*, seines ~Bösen/Mitbehirthers seines
ואיש ms.[cs] pk.cj	אשה fs.cs	רע הו sf.3ms ms.cs
בזמנה	ואיש	אחתו
BhöŠiMa´H≠ im „hurerischen Planen“ im Planen/Anschlag	Wö´i´Sch≠ und „Mann“	ÄT´» ÄT
זמנה fs pk.pp	ואיש ms.[cs] pk.cj	אחתו sf.3ms fs.cs
שחר	לקחו	בך
Scho´ChaD´ „Bestechendes“ ~welches-einigmacht / welches-scharf ist	LäQöChU´» nahmen sie ~welches-einigmacht / welches-scharf ist	Bha´Kh≠ in „dir“
שחר ms	לקח ka.pe.3p	בך sf.2fs pk.pp
ותבצעי	רעיד	בעשק
WaTöBhaZö´i´ und „du bevorteiltest“	ReÄ´JiKh≠ „Beigesellte“*, deine Mitbehirther deine	BaÖ´SchäQ≠ in der „Erpressung“
בצע pi.wft.2fs pk.cj	רע sf.2fs mp.cs	את sf.1s pk pk.cj
והנה	הפיתי	כפי
WöHiNe´H≠ und da	Hike´ITi´ „machte schlagen ich“	KhaPi´≠ „Handschale“* meine Schale meine
הנה pk.ij pk.cj	נכה hi.pe.1s	כפי sf.1s fs.cs
היו	בתוכך:	היו
HäJU´≠ wurden* sie	BöTOkHe´Kh≠ in „Mitte“ „deiner“	BöTOkHe´Kh≠ in „Mitte“ „deiner“
היה ka.pe.3p	ב תוֹךְךָ sf.2fs ms.cs pk.pp	היה ka.pe.3p
העמד	לבך	אם
HäJaÄMo´D´ ist´s dass, „es fest steht“ ist´s dass er steht	Libe´Kh≠ „Herz“ „deines“	ÄM´» ob wenn
העמד ka.ft.3ms pk.?	לבך sf.2fs ms.cs	אם pk.cj
יתנה	דברתי	ועשיתי:
JaHaWä´H≠ „wortete ich“ ~stachelte ich ü:Er macht werden	DiBa´RTi´ „wortete ich“ ~stachelte ich	WöÄSsi´Ti´ und „tue ich“ ~stachelte ich
היה hi/pi.ft.3ms	דבר pi.pe.1s	עשה ka.wpe.1s pk.cj
וחפיצותי	אותך	בגוים
WaHaPhiZOTi´ und „mache zerstreuen ich“	ÖTa´Kh≠ „OT“ „dich“	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“
פיץ hi.wpe.1s pk.cj	אותך sf.2fs mfs.cs pk	בגוים mp pk.pp+pk.at
טמאתך	מפך:	ונחלת
ThuMÄTe´Kh≠ „Bemakelung „deine“	MiMe´Kh≠ von „dir“	WöNiCha´LT´ und „wirst entheilt du“
טמאתך sf.2fs fs.cs	מפך sf.2fs pk.pp	ונחלת ni.wpe.2fs pk.cj
ונחלת	בך	לעיני
WöNiCha´LT´ und „wirst entheilt du“	Ba´Kh≠ in „dir“	LöÉNe´J´ zu „Augen der“
חלל ni.wpe.2fs pk.cj	בך sf.2. {hb.f} {ar.m}.s pk.pp	לעיני mpd.cs pk.pp
ויהי	דבר	לאמר:
WäJöHi´ und „es wurde“ und er wurde	DöBhaR´» „Wort des“ ~Stachel des	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
ויהי ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms.cs	לאמר ka.if.[cs] pk.pp

ü:Er macht werden

JC 22.18	פֶּן	אָדָם	הָיוּ	לִי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	{לִסּוֹן}	לִסְגִּין	כָּלֶם
	BāN-» „Sohn des“ ~Verstehender des	ĀDa´M-» „Ada´M“ ü:Roter 1	HajU-» wurden sie ¹	Li´» zu mir ²	BheJT-» „Haus des“ -	JiSsRaE´L-» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	LöSU´G 1 zur„Schlackenmasse“ zum Weggewendeten	[LöSI´G]-» [zur„Schlacke“] [zum ~Sich-Wegwendenden]	KuLa´M-» „alle, sie“ -
	בֶּן	אָדָם	הָיָה	לִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	סֹנָן	סִגְיָן	כָּלֶם
	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	[na].ms.cs	na	ms.KT pk.pp	ms.QR pk.pp	sf.3mp ms.cs
נְחֻשֶׁת	וּבְדִיל	וּבְרִזָּל	וְעוֹפֶרֶת	בְּתוֹךְ	כּוֹר	סִגְיָן	כָּסֶף		
NöCho´Schät-» „Kupfer“ ~Schlangige/~Weissagende	UBhöDI´L-» und „Zinn“ und ~Abstehender	UBhaRSä´L-» und „Eisen“ und ~Sohn-des-Vergeudens	Wö´OPhä´Rät-» und „Blei“ und ~Staub-Abschluss	BöTO´Kh-» in „Mitte des“ -	KU´R-» „Schmelzbeckens“ ~Gegrabenen	SiGI´M-» „Schlacken“ ~Sich-Wegwendender	Kä´SäPh-» „Silber“ ~Ersehntem		
נְחֻשֶׁת	וּבְדִיל	וּבְרִזָּל	וְעוֹפֶרֶת	בְּתוֹךְ	כּוֹר	סִגְיָן	כָּסֶף		
mfs	ms pk.cj	ms pk.cj	fs pk.cj	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	mp	ms.[cs]		

1 a: Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut
2 a: Er kämpft/liebet EL
3 s: Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	יַעַן	הָיוּ	כָּלֶם	לִסְגִּין
LäKhe´N-» daher zu rechtgemäßen	Ko´H-» so ~	ĀMa´R-» „sprach er“ ~	ĀDoNa´J-» „Herren“ meine ~Ur-Rechtswalten meine	JaHäWä´H-» „JHWH“ ü:Er macht werden	Ja´AN-» weil ~Antwort	HäJO´T-» „zu werden“ ~	KuLöKhä´M-» „alle, ihr“ ~	LöSiGI´M-» zu ~Sich-Wegwendenden
לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	יַעַן	הָיָה	כָּלֶם	לִסְגִּין
pk.av	pk.av	pk.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av, na	ka.if.[cs]	sf.2mp ms.cs	mp pk.pp

לָכֵן	הִנְנִי	קִבֵּץ	אֶתְכֶם	אֶל־	תּוֹךְ	יְרוּשָׁלַם
LäKhe´N-» daher zu rechtgemäßen	HINöNI´» da ich ¹	QoBhe´Z-» „Scharenden“ ~	ĀTKhä´M-» ÄT,euch ²	ÄL-» zur ³	TO´Kh-» „Mitte von“ ~	JöRUSchäLa´iM-» JöRUSchäLa´iM ü:Zielseiender Friede
לָכֵן	הִנְנִי	קִבֵּץ	אֶתְכֶם	אֶל־	תּוֹךְ	יְרוּשָׁלַם
pk.av	sf.1s pk.jj	ka.pt.ms.[cs]	pk	pk.pp	ms.cs	na

קִבְצָת	כָּסֶף	וְנְחֻשֶׁת	וּבְרִזָּל	וְעוֹפֶרֶת	וּבְדִיל	אֶל־
QöBhu´Zät-» „Zusammenscharung von“ ~	Kä´SäPh-» „Kupfer“ ~Ersehntem	UNöCho´Schät-» und „Kupfer“ ~	UBhaRSä´L-» und „Eisen“ und ~Schlangiger/~Weissagender	Wö´OPhä´Rät-» und „Blei“ und ~Staub-Abschluss	UBhöDI´L-» und „Zinn“ und ~Abstehendem	ÄL-» zur ³
קִבְצָת	כָּסֶף	וְנְחֻשֶׁת	וּבְרִזָּל	וְעוֹפֶרֶת	וּבְדִיל	אֶל־
fs.cs	ms.[cs]	mfs.[cs] pk.cj	ms pk.cj	fs pk.cj	ms pk.cj	pk.pp

תּוֹךְ	כּוֹר	לִפְתָּח־	עָלָיו	אֵשׁ	לְהִנְתִּיד	כֵּן	אֶקְבֵּץ	בְּאִפִּי
TO´Kh-» „Mitte des“ ~	KU´R-» „Schmelzbeckens“ ~Gegrabenen	LaPha.Chät-» zum „anblasen“ zur ~Schrunde	ÄLa´W-» auf „ihm“ ~	É´Sch-» „Feuer“ ~	LöHaNTI´Kh-» zum „Schmelzbrechen“ zu machen zum hereinbrechen zu machen	Ke´N-» „ebenso“ bereitet	ÄQBo´Z-» „ich schare“ ~	BöÄPi´» im „Schnauben“* meinem ¹
תּוֹךְ	כּוֹר	לִפְתָּח־	עָלָיו	אֵשׁ	לְהִנְתִּיד	כֵּן	אֶקְבֵּץ	בְּאִפִּי
ms.cs	ms.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp.p	hi.if.[cs] pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.1s	sf.1s ms.cs pk.pp

וּבְחֵמָתִי	וְהִנְחֵתִי	וְהִתְכֵּתִי	אֶתְכֶם
UBhaChäMaTI´» und im „Hitzenden“* meinem	WöHINaChTI´» und „belasse ich“ und mache ruhen ich	WöHITaKhTI´» und „mache schmelzbrechen ich“ und mache hereinbrechen ich	ÄTKhä´M-» ÄT,euch ²
וּבְחֵמָתִי	וְהִנְחֵתִי	וְהִתְכֵּתִי	אֶתְכֶם
sf.1s fs.cs pk.pp pk.cj	hi.wpe.1s pk.cj	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk

וּכְנִסְתִּי	אֶתְכֶם	וְנִפְחֵתִי	עָלֵיכֶם	בְּאֵשׁ	עֲבַרְתִּי	וְנִתְכַתֶּם	בְּתוֹכָהּ
WöKHiNaSTI´» und „bringe zuhauf ich“ und staple ich	ÄTKhä´M-» ÄT,euch ²	WöNaPhaChTI´» und „blase ich“ ~	ÄLeKhä´M-» auf,euch ³	BöÉ´Sch-» im „Feuer des“ ~	ÄBhRaTI´» „Überwallens“ meines ¹	WöNiTaKhTä´M-» und „werdet schmelzgebrochen ihr“ und werdet hereinbrechen gemacht ihr	BöTOKhä´H-» in „Mitte“* ihrer ¹
וּכְנִסְתִּי	אֶתְכֶם	וְנִפְחֵתִי	עָלֵיכֶם	בְּאֵשׁ	עֲבַרְתִּי	וְנִתְכַתֶּם	בְּתוֹכָהּ
pi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	sf.1s fs.cs	sf.1s fs.cs	ni.wpe.2mp pk.cj	sf.3fs ms.cs pk.pp

כִּהְתוֹד	כָּסֶף	בְּתוֹךְ	כּוֹר	כֵּן	תִּתְכוּ	בְּתוֹכָהּ	וְיִדְעֵתֶם
KöHiTU´KH-» wie „Schmelzbrechen des“ wie Hereinbrechen des	Kä´SäPh-» „Silbers“ ~Ersehntem	BöTO´Kh-» in „Mitte des“ ~	KU´R-» „Schmelzbeckens“ ~Gegrabenen	Ke´N-» „ebenso“ bereitet	TuTöKhU´» „werdet schmelzgebrochen gemacht ihr“ werdet hereinbrechen gemacht ihr	BhöTOKhä´H-» in „Mitte“* ihrer ¹	WiDa´Tä´M-» und „erkennt ihr“ ~
כִּהְתוֹד	כָּסֶף	בְּתוֹךְ	כּוֹר	כֵּן	תִּתְכוּ	בְּתוֹכָהּ	וְיִדְעֵתֶם
ms.cs pk.pp	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	pk.av, ms	ho.ft.2mp	sf.3fs ms.cs pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj

פִּי־	אֲנִי	יְהוָה	שִׁפְכֵתִי	חֲמָתִי	עָלֵיכֶם
KI-» „dass“ denn	ÄNI´» ich ¹	JaHäWä´H-» „JHWH“ ü:Er macht werden	SchäPha´KhTI´» schüttete aus ich ¹ schüttete ich	ChäMaTI´» „Hitzendes“* meines ¹	ÄLeKhä´M-» auf,euch ²
פִּי־	אֲנִי	יְהוָה	שִׁפְכֵתִי	חֲמָתִי	עָלֵיכֶם
pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.1s	sf.1s fs.cs	sf.2mp pk.pp

וְיָהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר
WajöHI´» und „es wurde“ und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“ ~Stachel des	JaHäWä´H-» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa´J-» zu mir ² ~EL meiner	Le´Mo´R-» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
וְיָהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

פֶּן	אָדָם	אָמַר־	לָהּ	אֶתְ	אֶרֶץ	לֹא	מְטַהֶרֶה	הִיא	לֹא	נִשְׁמָה
BāN-» „Sohn des“ ~Erbauer des	ĀDa´M-» „Ada´M“ ü:Roter 1 ~	ÄMoR-» „sprich!“ ~	La´H-» zu „ihm“ zu ihr	ÄT-» „AT du“ ~	ÄRäZ-» „Erdland“ ~Erste-Wohltracht 2	Lo´» nicht	MöThoHaRa´H-» „gereinigtwerdendes“ gereinigtwerdende	Hi´» „es“ sie	Lo´» nicht	GuSchMa´H-» „Platzregen“* seiner ¹ ~Herzukommen der Wasser ihres
פֶּן	אָדָם	אָמַר־	לָהּ	אֶתְ	אֶרֶץ	לֹא	מְטַהֶרֶה	הִיא	לֹא	נִשְׁמָה
[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.!.ms	ka.!.ms	pn.in.2fs	pn.in.2fs	pk.ng, na	pu.pt.fs	pn.in.3fs	pk.ng, na	sf.3fs ms.cs

1 a: Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut
2 a: ~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

בְּיוֹם	זַעַם
BöJO´M-» im „Tag des“ ~	Ša´AM-» „Drohens“ ~
בְּ	זַעַם
pk.pp	ms[ka.pe.3ms]

קָשָׁר	נְבִיאִיהַ	בְּתוֹכָהּ	כְּאֵרִי	שׁוֹאֵג	טָרַף	טָרַף	נֶפֶשׁ	אָכְלוּ	חֶסֶן
Qā'Schär» „Verknüpfung der“	NöBhÄ'JHä» „Propheten“ „seiner“ Propheten ihrer	BöTOKhā' H» in „Mitte“ „seiner“ in Mitte ihrer	KaÄRI' » wie „Löwe“	SchOë'G» „brüllender“	Tho'Re,Ph» „zerreißen“	Tho'Re,Ph» „zerreißen“	Nä'PhäSch» „Seele“	ÄKha'LU» „aßen sie“	Cho'SäN» „Hort“
קָשָׁר	נְבִיאִיהַ	בְּתוֹכָהּ	כְּאֵרִי	שׁוֹאֵג	טָרַף	טָרַף	נֶפֶשׁ	אָכְלוּ	חֶסֶן
ms.[cs]	sf.3fs mp.cs	sf.3fs mp.cs	ms pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	mfs.[cs]	ka.pe.3p	ms.[cs]

וִיקָר	וְיָקָחוּ	אֶלְמֹנוֹתֶיהָ	הָרִבּוּ	בְּתוֹכָהּ:
WIQa'R» und „Kostbarkeit“ und Würde	JiQa'ChU» „sie nehmen“	ÄLMöNOTä'JHä» „Witwen“ „seine“ ~Nicht-/~EL-Zugeteilte ihre	HirBU' » „machten mehrten sie“	BhöTOKhā' H» in „Mitte“ „seiner“ in Mitte ihrer
וִיקָר	וְיָקָחוּ	אֶלְמֹנוֹתֶיהָ	הָרִבּוּ	בְּתוֹכָהּ:
ms.[ar]	ka.ft.3mp	sf.3fs	hi.pe.3p	sf.3fs ms.cs pk.pp

כְּהֵנִיהַ	חֲמוֹסוֹ	תּוֹרְתִי	וְיִחַלְלוּ	קָדְשִׁי	בֵּין-	קָדְשׁ	לְחַל'	לֹא
KoHaNä'JHä» „Priester“ „seine“ Priester ihre	ChäMöSU' » taten Gewalt sie“	TORäTI' » „Zielgebung“ „meiner“ ~Turteltaube meiner	WajöChälöLU' » und „sie entheiligten“ und sie ~durchbohrten	QaDaScha'J» „Heilige“ meine	Be'N'» zwischen ~verstehend	QaDaScha'J» „Heilige“ meine	LöCho'L» zu „Unheiligem“ zu ~Wirbelndem	Lo' » nicht
כְּהֵנִיהַ	חֲמוֹסוֹ	תּוֹרְתִי	וְיִחַלְלוּ	קָדְשִׁי	בֵּין-	קָדְשׁ	לְחַל'	לֹא
sf.3fs mp.cs	ka.pe.3p	sf.1s fs.cs	pi.wft.3mp pk.cj	sf.1s mp.cs	pk.pp	sf.1s mp.cs	ms pk.pp	pk.ng, na

הִבְדִּילוּ	וּבֵין-	הַטָּמֵא	לְטָהוֹר	לֹא	הוֹדִיעוּ	וּמִשְׁבֹּתַי
HibDi'LU» „machten scheiden sie“ machten ~Zinn sie	UBhe'N'» und zwischen	HaThäMe' » dem „Bemakelten“	LöThäHO' R» zum „Reinen“	Lo' » nicht	HODI' » „machten erkennen sie“	UMiSchaBöTOTa'J» und weg von „SchaBa'Ten“ „meinen“ ü:Sitzen
הִבְדִּילוּ	וּבֵין-	הַטָּמֵא	לְטָהוֹר	לֹא	הוֹדִיעוּ	וּמִשְׁבֹּתַי
hi.pe.3p	pk.pp	aj.ms	aj.ms pk.pp	pk.ng, na	hi.{!..mp}{pe.3p}	sf.1s mfp.cs pk.pp

a: Aufhören

הַעֲלִימוּ	עֵינֵיהֶם	וְאַחַל	בְּתוֹכָם:
Hä'Li'MU» „machten verheimlichen sie“ machten äonisch sie	ĒJNeHä'M» „Augen“ „ihre“ „machten verheimlichen sie“ machten äonisch sie	WaëCha'L» und „ich wurde entheiligt“ und ich wurde ~durchbohrt/~gewirbelt	BöTOKhā' M» in „Mitte“ „ihrer“
הַעֲלִימוּ	עֵינֵיהֶם	וְאַחַל	בְּתוֹכָם:
hi.pe.3p	sf.3mp mfd.cs	ni.wft.1s pk.cj	sf.3mp ms.cs pk.pp

שָׂרֵיהַ	בְּקִרְבָּהּ	כְּזֹאבִים	טָרְפִי	לְשַׁפֵּךְ-	דָּם	לְאַבֵּד
SsäRä'JHä» „Fürsten“ „seine“/ihre	BhöQIRBa' H» im „Innern“ „seinem“/ihrem	KiŠöëBhI' M» wie „Wölfe“	Tho'RPhel» „zerreißen“	LiSchöPaKh'» zum „ausschütten“ von	Da'M » „Blut“	LöÄBe'D » zum „verloren zu geben“
שָׂרֵיהַ	בְּקִרְבָּהּ	כְּזֹאבִים	טָרְפִי	לְשַׁפֵּךְ-	דָּם	לְאַבֵּד
sf.3fs mp.cs	sf.3fs ms.cs pk.pp	mp pk.pp	ka.pt.mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ms	pi.if.[cs] pk.pp

נִפְשׁוֹת	לְמַעַן	בְּצַע	בְּצַע
NöPhäSchO'T » „Seelen“	LöMa'ÄN » um / ~zur-Antwort	BöZo'Ä » „sich zu bevorteilen“	Ba'Za' » „Sich-Bevorteilen“
נִפְשׁוֹת	לְמַעַן	בְּצַע	בְּצַע
mfp	pk.pp/cj	ka.if.[cs]	ms

וּנְבִיאִיהַ	טָחֹוּ	לָהֶם	תִּפֹּל	חֲזִים	שְׁוֹא	וְקִסְמִים	לָהֶם	כָּזָב
UNöBhÄ'JHä» und „Propheten“ „seine“ und Propheten ihre	ThäCHU' » verschmierten sie“	LaHä'M » zu „ihnen“	TäPhe'L » „Zerfallendem“	ChoŠI' M » „Seher des“ ~Gesichtende des	Scha'W » „Wahnhaften“	WöQoSöMI' M » und „Wahrdeutende“	LaHä'M » zu „ihnen“	KaŠa'Bh » „Lüge“
וּנְבִיאִיהַ	טָחֹוּ	לָהֶם	תִּפֹּל	חֲזִים	שְׁוֹא	וְקִסְמִים	לָהֶם	כָּזָב
sf.3fs mp.cs pk.cj	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	aj.ms	ka.pt.mp	ms	ka.pt.mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms

אֲמָרִים	כֹּה אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְיְהוָה	לֹא דִבֶּר:
ÖMöRI' M » „Sprechende“	Ko'H » so	ÄDoNa'J » „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	WajaHäWä' H » und „JHWH“ ü:Er wird {pi}	DİBe'R » „wortete er“ ~stachelte er
אֲמָרִים	כֹּה אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְיְהוָה	לֹא דִבֶּר:
ka.pt.mp	pk.av	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	hi/pi.ft.ms	pi.pe.3ms

עַם	הָאָרֶץ	עֲשָׂקוּ	עֲשָׂק	וְנָזְלוּ	נָזַל	וְעָנִי
Ä'M » „Volk von“	HaÄ'RäZ » dem „Erdland“	Ä'SchQU » erpressten sie“	Ö'SchäQ » „Erpressungsgut“/Erpressung	WöGaŠöLU' » und „rauben sie“	GaŠe'L » „Raubgut“	WöÄNI' » und „Gedemütigten“
עַם	הָאָרֶץ	עֲשָׂקוּ	עֲשָׂק	וְנָזְלוּ	נָזַל	וְעָנִי
mfs.[cs]	mfs pk.at	ka.pe.3p	ms.[cs]	ka.wpe.3p pk.cj	ms	aj.ms pk.cj

וְאֲבִיוֹן	הַזֵּנוּ	וְאֵת-	הַגֵּר	עֲשָׂקוּ	בְּלֹא	מִשְׁפָּט:
WöÄBhJO' N » und „Dürrtigen“ / ~Vater-des-Schleimigen/-der-Taube	HONU' » „machten schinden sie“	WöÄT » und ÄT	HaGe'R » den „Gastenden“	ÄSchQU » erpressten sie“	BöLo' » in nicht	MiSchPa'Th » „Richtigkeit“
וְאֲבִיוֹן	הַזֵּנוּ	וְאֵת-	הַגֵּר	עֲשָׂקוּ	בְּלֹא	מִשְׁפָּט:
aj.ms pk.cj	hi.pe.3p	pk.pk.cj	ms pk.at	ka.pe.3p	pk.ng pk.pp	[na].ms

וְאֲבִיקָשׁ	מֵהֶם	אִישׁ זָדָר-	זָדָר	וְעֹמֵד	בְּפִרְץ	לִפְנֵי
WaÄBhaQe'Sch » und „ich suchte“	MeHä'M » von „ihnen“	ÖI'Sch » „Mann“	GäDe'R » „Vermauerung“	WöÖMe'D » und „Stehenden“	BaPä'RäZ » in der „Breschung“	LöPhäNa'J » zu „Angesichtern“ meinen
וְאֲבִיקָשׁ	מֵהֶם	אִישׁ זָדָר-	זָדָר	וְעֹמֵד	בְּפִרְץ	לִפְנֵי
pi.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	ms pk.pp+pk.at	sf.1s mfp.cs pk.pp

בְּעֵד	הָאָרֶץ	לְבַלְתִּי	שַׁחַתָּה	וְלֹא	מִצָּאתִי:
BöÄ'D » „zugunsten“/bereichs von	HaÄ'RäZ » dem „Erdland“	LöBhILTI' » zum dass nimmer	SchaChäTa' H » „zu verderben“ „es/sie“	WöLo' » und nicht	MäZä' » fand ich
בְּעֵד	הָאָרֶץ	לְבַלְתִּי	שַׁחַתָּה	וְלֹא	מִצָּאתִי:
pk.pp.cs	mfs pk.at	pk.pp pk.pp	sf.3fs pi.if.cs	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s

וְאֲשַׁפֵּךְ	עֲלֵיהֶם	זַעֲמִי	בָּאֵשׁ	עֲבַרְתִּי	כְּלִיתִים	דְּרָכָם	בְּרֹאשָׁם
WaÄSchPo' Kh » und „ich schüttete aus“ und ich schüttete	ÄLeHä'M » auf „sie“	Ša'MI' » „Drohen“ meines	Böë'Sch » im „Feuer“ des	ÄBhRaTI' » „Überwallens“ meines	KILITI' M » „machte alldahin“ ich „sie“ vervollständigte ich sie	DaRKä'M » „Weg“ „ihren“ Getretenen ihren	BöRo'Schä'M » „gegen“ „Haupt“ „ihres“ in Haupt ihres
וְאֲשַׁפֵּךְ	עֲלֵיהֶם	זַעֲמִי	בָּאֵשׁ	עֲבַרְתִּי	כְּלִיתִים	דְּרָכָם	בְּרֹאשָׁם
ka.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	sf.1s ms.cs	mfs.[cs] pk.pp	sf.1s fs.cs	sf.3mp pi.pe.1s	sf.3mp mfs.cs	sf.3mp ms.cs pk.pp

נִתְפִי	נָאֻם	אֲדֹנָי	יְהוָה:
NäTa'TI » gab ich	NöÖ' M » „Treuewort“ der	ÄDoNa'J » „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswaltes meiner	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden
נִתְפִי	נָאֻם	אֲדֹנָי	יְהוָה:
ka.pe.1s	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

■ e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADoNaj". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHIM" gelesen werden soll.